

SUTARTIS

2023-05-05 Nr. 7F-12
Kretinga

Kretingos rajono kultūros centras, kodas 190294442, atstovaujamas direktoriaus Prano Razmaus, veikiančio pagal įstaigos nuostatus (toliau – Paslaugų pirkėjas) ir SIA Artistic, kodas 41203052330, atstovaujama direktoriaus Janis Petersons, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – Paslaugų teikėjas), kartu šioje sutartyje vadinami „šalimis“, o kiekvienas atskirai – „šalimi“, sudarė šią sutartį, toliau vadinamą „sutartimi“ ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

I. SUTARTIES DALYKAS

1. Sutarties dalykas yra renginio – šviesos ir vandens instaliacijos „Šokantis fontanas 770 blyksnių“ sukūrimas ir įgyvendinimas Kretingos miesto šventėje 2023 m. birželio 10 d.
2. Projektą sudaro:
 - 2.1. renginio-šviesos ir vandens instaliacijos „Šokantis fontanas 770 blyksnių“ sukūrimas ir įgyvendinimas Kretingos miesto šventėje tvenkinyje prie vasaros estrados
 - 2.2. renginio-šviesos ir vandens instaliacijos įrengimas.
3. Paslaugų teikimo pradžia – 2023-06-10 nuo 20 val., o paslaugų teikimo pabaiga – 2023-06-11 iki 24 val. (imtinai).

II. SUTARTIES GALIOJIMAS

4. Ši sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią sutartį arba iki kol nutraukiama įstatymu ar sutartyje nustatyta tvarka.

III. SUTARTIES KAINODARA (KAINA) IR ATSISKAITYMO TVARKA

5. Bendra sutarties kaina yra 11300,00 Eur.
6. Į sutarties kainą įskaičiuotos visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai.
7. Po suteiktų paslaugų perdavimo ir priėmimo akto pasirašymo Paslaugų pirkėjas įsipareigoja sumokėti pagal pateiktą sąskaitą iki 2023-06-30 pavidimu į šioje sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo atsiskaitomąją banko sąskaitą.
8. Sutarties kaina yra fiksuota ir dėl pasikeitusių mokesčių neperskaičiuojama.

CONTRACT

05 -05-2023 No. 7F-12
Kretinga

Cultural center of Kretinga region, code 190294442, duly represented by the director Pranas Razmus acting on the basis of the institution's bylaws (hereinafter – the Services Buyer) and SIA Artistic, code 41203052330, duly represented by the director Janis Petersons acting on the basis of the company's bylaws (hereinafter – the Service Provider), hereinafter together referred to as “the parties” and each of them separately “a party” concluded the present contract hereinafter referred to as “the contract” and agreed as follows.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1. Subject of the contract is creation and implementation of the event-light and water installation-fountain „Dancing water fountain 770 flashes of light“ at the Kretinga city festival 10 June 2023.
2. The Project consists of:
 - 2.1. creation and implementation of the event-light and water installation-fountain „Dancing water fountain 770 flashes of light“ at the Kretinga city festival in the pond near the summer stage;
 - 2.2. event-light and water installation-fountain of the installation;
3. The start of the provision of services is 10 June 2023 from 8 pm, and the end of the provision of services is on 11 June 2023 to 24 am (inclusive).

II. EFFECTIVENESS OF THE CONTRACT

4. The present contract shall come into force from the day it is signed and shall be valid till the parties fulfill their obligations hereunder or till it is terminated under the procedure provided for in the contract.

III. PRICING OF THE CONTRACT AND ORDER OF SETTLEMENTS

5. The total price of the contract is 11300,00 Eur.
6. The price of the contract is inclusive of all the costs and taxes connected with provision of the service.
7. After signing of a service transfer and acceptance report the Service Buyer undertakes to pay against an issued invoice not later than 30-06-2023 to the Service Provider's bank account specified herein.
8. The price of the contract is fixed and shall not be recalculated in case of any changes of applicable tax rates.

IV. PASLAUGŲ TEIKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

9. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

- 9.1. pateikti Paslaugų pirkėjui visą reikiamą promo medžiagą, techninius raiderius ir kitą būtiną informaciją kokybiškam Projekto įgyvendinimui užtikrinti;
 - 9.2. teikti paslaugas pagal sutartį už sutarties kainą, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, paslaugų teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;
 - 9.3. Projektą įgyvendinti griežtai laikantis šalių suderinto grafiko;
 - 9.4. nedelsiant raštu informuoti Paslaugų pirkėją apie bet kurias aplinkybes, trukdančias ar galinčias sutrukdyti Paslaugų teikėjui suteikti paslaugas nustatytais terminais;
 - 9.5. savo sąskaita ir laiku nedelsdamas ištaisyti netikslumus ir pašalinti pagrįstus trūkumus, kuriuos nurodo Paslaugų pirkėjas;
 - 9.6. Projekto metu užtikrinti darbų saugos, priešgaisrinės saugos, aplinkos saugos ir renginio dalyvių saugos reikalavimus (t.y., kad nebus sužaloti žmonės bei sugadintas materialus turtas ir pan.).
10. Paslaugų teikėjas turi teisę gauti sutarties kainą su sąlyga, kad jis tinkamai, laiku ir kokybiškai įvykdė sutartinius įsipareigojimus

V. PASLAUGŲ PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

11. Paslaugų pirkėjas įsipareigoja:

- 11.1. sutartyje nustatyta tvarka ir terminu sumokėti Paslaugų teikėjui už tinkamai, laiku ir kokybiškai suteiktas paslaugas;
 - 11.2. sudaryti Paslaugų teikėjui visas sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus paslaugoms teikti;
 - 11.3. aprūpinti elektra pagal poreikį;
 - 11.4. organizuoti Projekto apsaugą visu projekto vykdymo laikotarpiu;
 - 11.5. atlyginti nuostolius, jei eksploatacijos metu dingtų, būtų sugadinta ar pavogta Projekto dalis.
12. Paslaugų pirkėjas turi teisę bet kuriuo sutarties vykdymo momentu gauti informaciją apie paslaugų teikimą ir reikalauti, kad būtų pašalinami nustatyti trūkumai ar sustabdyti sutarties vykdymą (sutarties pažeidimo atveju).

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ IR SANKCIJOS

13. Paslaugų pirkėjas, uždelsęs sumokėti Paslaugų

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE PROVIDER

9. Service supplier hereby undertakes to:

- 9.1. provide the Service Buyer with all necessary promotional material, technical riders and other necessary information to ensure qualitative implementation of the Project;
 - 9.2. render the services to the Service Buyer in accordance with the Contract for the price set herein at his own account with all care and efficiency, including but not limited to service rendering involving all best publicly acknowledged professional, technical standards and practices, using all necessary skills and knowledge;
 - 9.3. fulfil the Project strictly according the schedule agreed by the Parties;
 - 9.4. to inform the Service Buyer promptly in writing of any circumstances that prevent or may prevent the Service Supplier from rendering services in due time;
 - 9.5. at its own expense and promptly correct inaccuracies eliminate the substantiated deficiencies specified by the Service Buyer;
 - 9.6. during the presentation of the Project ensure the requirements of operational, fire-fighting, environmental safety and safety of the audience (i.e. against injuries and material property damage).
10. Service supplier has the right to receive the Contract price on the condition that it performs its obligations assumed by this Agreement properly and in due time.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE BUYER

11. The Service Buyer undertakes:

- 11.1. to pay in the order and time set forth herein to the Service Provider the price of the contract for the service provided properly, in due time and in quality manner under the present contract;
 - 11.2. to ensure to the Service Provider all the conditions, to provide information or documents necessary to provide the service;
 - 11.3. to ensure in accordance with the needs of the Service Provider the electric power supply;
 - 11.4. to organize Project protection during whole project duration;
 - 11.5. to cover costs of Project's parts in case of its loss, damage or theft;
12. the Service Buyer is entitled to receive at any moment during implementation of the contract information about provision of the Service and to demand that any determined defects be eliminated or that the implementation of the contract be suspended (in case of a breach of the contract).

VI. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND

13. The Service Buyer should delay to pay the Service

reklaminiuose spaudos leidiniuose.

23. Paslaugų teikėjas garantuoja, kad jo sukurtas Projektas nepažeidžia jokių tretiesiems asmenims priklausančių teisių. Jeigu yra pažeidžiamos trečiųjų asmenų teisės, Paslaugų teikėjas įsipareigoja savo jėgomis ir lėšomis kompensuoti padarytą žalą tretiesiems asmenims.

IX. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

24. Nė viena šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos šalies sutikimo.

25. Sutarties sąlygos galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus koreguojant techninio (teksto) pobūdžio klaidas, sutarties šalių rekvizitus, atsakingų asmenų duomenis.

26. Jei pasikeičia šalies adresas ir / ar kiti duomenys, tokia šalis turi nedelsiant apie tai informuoti kitą šalį. Jei šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliėpimą, jei kitos šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniaisiais žinomais jai duomenimis, prieštarauja sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

27. Šalys sutinka laikyti šios sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią sutarties šalys gauna viena iš kitos vykdydamas sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka, taip pat tuos atvejus, kai informacija yra viešai prieinama ar jau žinoma, ar vėliau taps visuotinai žinoma nepažeidžiant šios sutarties

28. Nenugalimos jėgos aplinkybių sąvoka apibrėžiama ir šalių teisės, pareigos ir atsakomybė, esant šiomis aplinkybėmis, reglamentuojamos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje bei vadovaujamosi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali vykdyti prisiimtų įsipareigojimų, privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar sužinojimo apie jų atsiradimą, apie tai raštu pranešti kitai šaliai. Šalis nepranešusi kitai šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už sutarties nevykdymą pagrindu

29. Ginčai ir šalių nesutarimai, kilę dėl sutarties sąlygų nevykdymo ir netinkamo įvykdymo, yra sprendžiami derybų būdu. Kilus ginčui dėl sutarties teksto, remiamasi lietuvių kalba sudarytos sutarties tekstu. Ginčų neišsprendus derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka teisme.

30. Ši sutartis sudaryta ir aiškinama vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais.

31. Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, parengtais anglų ir lietuvių kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.

press publications.

23. The Service supplier guarantees that the Project created by the company does not violate any rights of the third parties. Should the rights of the third parties be violated, the Service supplier undertakes to compensate for the loss to the third parties at his own efforts and account.

IX. OTHER PROVISIONS

24. Neither of the Parties has the right to transfer all or part of their rights and obligations under this Agreement to any third party without a prior written consent of the other Party.

25. Provisions of the Contract may not be changed during the Contract period, except while adjusting the technical (text) errors, requisites of the parties to the contract, the data of the responsible persons.

26. Should the addresses and/ or other data of any of the Parties change, the Party must immediately inform the other Party about it. Should the Party fail to follow this requirement, it shall not have any right to make a claim or response if actions of the other Party taken on the basis of the latest known information contradict to the provisions of the Contract, or it does not receive any notification sent to these known addresses.

27. The Parties agree to keep the provisions of this Contract, all documents and information obtained from each other confidential, and not to disclose it to the third parties without a written consent of the other Party, unless required by the laws of the Republic of Lithuania, and in cases when the information is publicly available or already known, or becomes later known to the public without violating provisions of this Contract.

28. The Force Majeure notion, rights, duties and responsibilities of the Parties in these circumstances are regulated by the Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and are governed by the Resolution No. 840 approved by the Government of the Republic of Lithuania on the 15th of July 1996. A Party which due to force majeure circumstances cannot fulfil its obligations must notify the other Party in writing immediately, but not later than within 3 business days from the occurrence or awareness of such circumstances. The Party, which hasn't informed the other Party about the circumstances of the force majeure, cannot rely on it as a basis for exemption from liability in failing to comply with the Contract.

29. All disputes rising out of non-fulfilment or improper fulfilment of the Contract provisions shall be solved by mutual negotiations. In case of any doubt concerning the text of the contract, the Lithuanian version of the contract shall have the priority. Should the disputes be not solved by negotiations, they shall be settled by the court following the laws of the Republic of Lithuania.

30. The Contract has been concluded under and is to be interpreted in accordance with Lithuanian law.

32. Visi šios sutarties šalių pasirašyti priedai sudaro neatsiejamą šios sutarties dalį.

33. Sutarties priedai: priedas – Projekto techninė informacija.

34. Už sutarties vykdymą atsakingas Paslaugų pirkėjo atstovas:

Nerijus Gedminas, tel.+370 606 85864,
el. p. nerijus.gedminas@kretingarkc.lt

X. ŠALIŲ JURIDINIAI DUOMENYS IR PARAŠAI

Paslaugų pirkėjas

Kretingos rajono kultūros centras

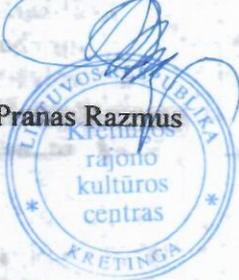
Kodas 190294442

J. Pabrėžos g.1, Kretinga, LT-97129 Lietuva

Tel.(8 445) 52082,

El. p. info@kretingarkc.lt

Direktorius Pranas Razmus



Paslaugų teikėjas

SIA Artistic

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu r., LV-3201 Latvija

Kodas 41203052330

PVM kodas LV41203052330

AB „Swedbank“

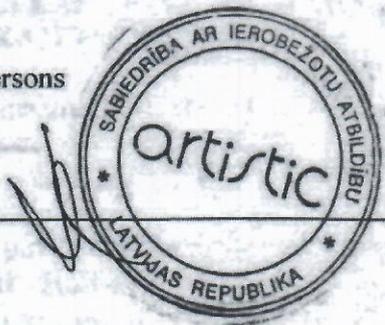
HABALV22

A. s. LV88HABA0551015823886

Tel. +371 291 66 171;

el. p. janis@artistic.lv

Direktorius Janis Petersons



31. This Contract is made in 2 (two) copies, having equal legal power, in the English and Lithuanian languages, one copy for each Party.

32. All annexes signed by the Parties shall make an integral part of this Agreement.

33. Annexes to the Contract:

Annex –technical information of the Project.

34. Person responsible for implementation of the Contract as representative of the buyer of services Nerijus Gedminas +370 606 85864,
e-mail. nerijus.gedminas@kretingarkc.lt

X. LEGAL DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

The Service Buyer

Kretinga Region Cultural Center

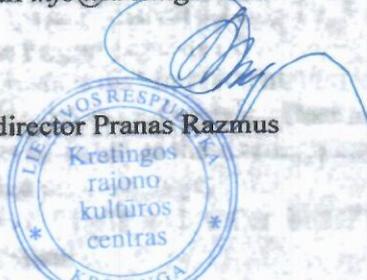
Code 190294442

1 J. Pabrėžos street, Kretinga, LT-97129 Lithuania

phone number +370 445 52082,

e-mail info@kretingarkc.lt

The director Pranas Razmus



Service Provider

SIA Artistic

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu novads, LV-3201 Latvija

Code 41203052330

VAT payer's code LV41203052330

AS Swedbank

SWIFT HABALV22

Bank account LV96HABA0551038774815

Phone number +371 291 66 171;

e-mail janis@artistic.lv

The director Janis Petersons

